

Nabati

Nabati, zouru che te khoreh?
Nabati, zohra chi mi-khori?
Nabati, evenings what you.eat?
Esh kazerun, ate dedom emru, del-e goshn yeh zerrei ou daghak, ou daghak, ou daghak [...],
Emruz az kazerun amadam, del-e gorosneh, yek kam âb dâghak [...]
today from kazerun I.arrived, stomach hungry, a little water oil
felfel, namek, ou, yek kami roughan, oudeh telitom kerdeh.
felfel, namak, âb, yek kami roughan, va bad talit kardam.
falafel, salt, water, a little oil, and after sprinkled.with.shredded.bread
Oudeh khoward-et
Va digeh khord-ish
and then you ate that
Oudeh khoward-em, vo nun-e mahali
Va digeh khordam, ba nun-e mahali
and then I ate, with bread local
Beh quran hamei gappo râsa keh hangam
Beh Quran hameh-ye harf-hâm râst bud keh goftam.
(I swear) on the Quran all my.words true were that I.said
Hame gappa keh heram go, râsa
harf-hâ-i keh injâ zadam, râst bud.
words that here I.said, true were
Hali emshaw che vokhoreh?
Hâlâ emshab chi mi-khori?
biw tonight what you.eat?
Hich, emshaw-am hichom nida, Beh khoda hichom nida, ve dele goshn va okhvasom
Hich chiz, emshab hichi nadâram, Beh khoda, hichi nadâram, bâ gorosneh mi-khâbam
nothing, tonight nothing I.have, by god, nothing I.have, with hunger I.sleep
Evu kho neva bidi hatan
In-hâ keh ne-mi-khân chizi behet bedan
these that cannot a.thing to.you give
Kho ti-zanom, Kho ti-zanom, Kho ti-zanom, khode va gap deyom na,
Khob, mi-dânam (x3) khob mi-kham harf bezanam
sure, I.know sure I.want to.say

khode va gap deyom na how, ia, emshâw-am hichom nida
khob mi-kham harf bezanam, Areh, injuri-eh, emshab ham hichi nadâram
Sure I want to say, yes, it's.like.this tonight just nothing I.have
De meseh ghadim-e himeh viticheh
Baz ham mesl-e ghadim barâye hizom miravi
again like old.times for firewood you.go
How h imem vitichom, bari vitichom, himeh vitichom, aluk vitichom, jeddi vitichom
Areh, barâye hizom ham mi-ram, beh balut mi-ram, hizom mi-ram, akhorak mi-ram, aluk mi-ram
yes for firewood also I.go, for oaknuts I.go, firewood I.go, chestnuts I.go, aluk.tree.sap I.go
Bacheh-et keveia, kai kiat
Bacheh-at kojâst, kei mi-âd
your.children are.where, when are.they.coming
Bacheh-mam kâzerun-e gharâr bideh biât, hani ham peidâ-yi nebideh
Bacheh-ye-man kazerun-e, gharâr budeh bi-âd, hanuz peida-ash nashodeh
Children mine in.Kazerun, were.supposed to.come still I.haven't.found.them
Ali Farahmand, ki kazerun gharâr bideh biât, hani nateh
Ali Farahman, keh az Kazerun gharâr budeh, biâd, hanuz na-yomadeh.
Ali Farahman, who from Kazerun was.supposed.to.come, still didn't.arrive
Inshallah ki-ât
Inshallah keh mi-âd
God.willing he'll.come
Yâ khodâ yâ khoda
Yâ khodâ yâ khoda
Oh lord oh lord
Emsal te Saghi te mana keh vichideh khub bi, te Kamsawz?
Emsal be Sâghi beh unjâ keh rafti, khub bud, beh Kamsawz?
This.year to Saghi, to that.place that you.went good was? To Kamsawz?
Emsal te kamsawz vichidom, mariz bidom, dukashe vichidom, e shira, hol-am mariz-om,
Emsal beh Kamsawz raftam, mariz shodam, do bar raftam Shiraz, âlan ham mariz-am,
This.year to Kamsawz I.went, sick became, two times went Shiraz, now again sick I.am
hol-am chahmum va amel kerom, pilomam nida, piloman nida, kâkâ,
alan cheshm-hâ-m ra mi-khâm amal konam, pul nadaram, barâdar,
Now my.eyes I.want to.operate, money don't.have, brother
chahmum va amel kerom das-um khâli-ah, piloman nida,
chehm-ha-m mikhâm amal konam, dast-ham khâli-e,

My.eyes I.want to.operate, my.hands are empty
hâli-am va chom nobat-e doktor-om ha, Shira, how wachom Shira
âlân ham mi-khâm beram nobat-e doktor dâram areh, Shiraz, areh mikhâm beram Shiraz
now again I.want to.go apptnmt. Doctor have, yes, Shiraz, yes I.want to.go Shiraz
Emsal gerdu tam bi
Emsal gerdu ham dâshti?
This.year walnuts also you.had?
Nah asan gerdu-mu nebi
Nah aslan gerdu nadâshtim
No at.all walnuts didn't have
Bâdom cheh?
Bâdom chetor?
almonds what.about?
Bâdom chay teh kaldem bi
Chand ta sabad dâshtam
Several plates I.had
Ye kam ye kami bâdom bi
Yek kam, yek kami bâdom dâshtam
A.little, a.little almonds I.had
Chamot va amel kereh pil-ot nidâ ?
Cheshm-hâ-t mikhây amal koni, pul nadâri?
Your.eyes you.want to.operate, money don't.have?
Nah pil-o mam ni –
Nah pul nadâram
No money I.don't.have
Kho vil to ameli kerom mofteki?
Khob biâ tâ majâni, amal-at konam
Right, come for.free operate.you I.will
Ve penje deri biârom sit
Bâ angosht barâye to dâresh bairam
with finger for you I'll.gouge.out
Deh râ'at vepe
Dige râhat mi-shi
then at.peace you'll.be